

Щучья челюсть

Laati soiton hauinluisen, suoritti ilon ikuisen.
Kust' on koppa kanteletta? Hauin suuren leukaluusta.
Kust' on naulat kanteletta? Ne on hauin hampahista.
Kusta kielet kanteletta? Hivuksista Hiien ruunan.

*hēda-jōŋ-paniṛ paniṛ χūmīs tut
te-tīvōt.*

и вот сорокострунная кобза
тут родилась

panetna hēda-jōŋ pan ei pana

все сорок струн по одной

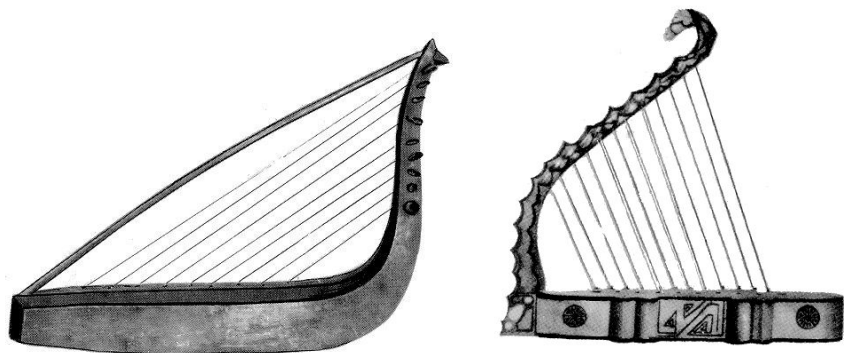
sōrt arta hōχtutem-ne,

при помощи щучьей челюсти
когда я расшевелил

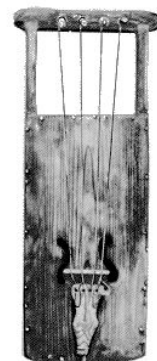
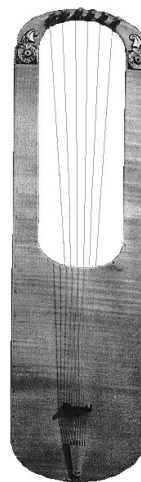
tūrum sir āret sau tut kerettam.

я стал играть многочисленные
мелодии молитв.

Типология щипковых музыкальных инструментов



Арфа

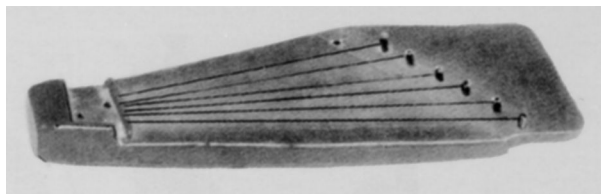
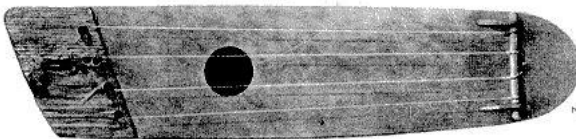
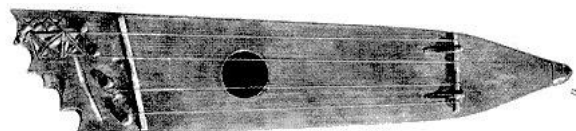


251



252

Лира



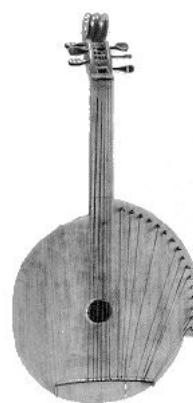
Цитра



640



641



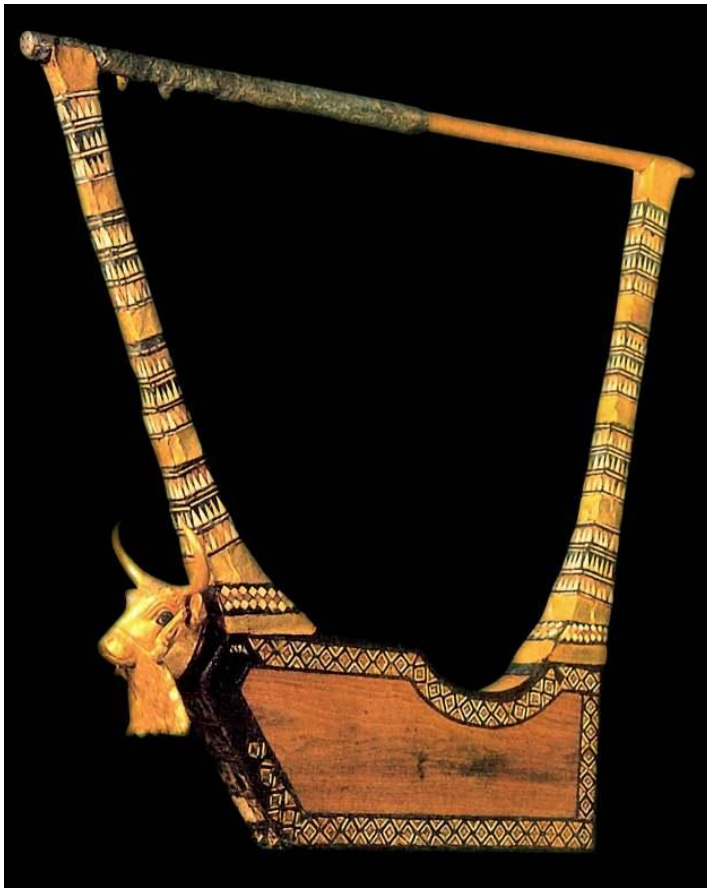
132



133

Лютня

Древность и «взаимоперетекание» типов музыкальных инструментов



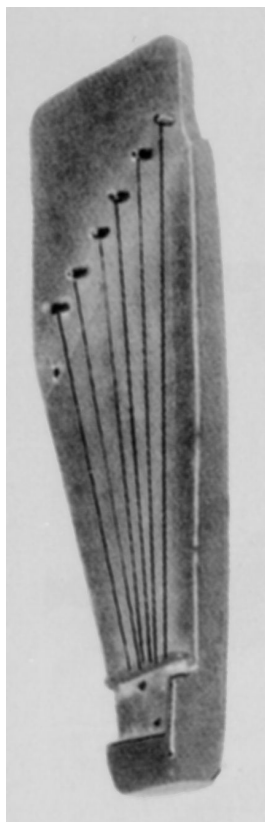
Арфа из царских гробниц в Уре
(сер. III тыс. до н.э.) Реконструкция.



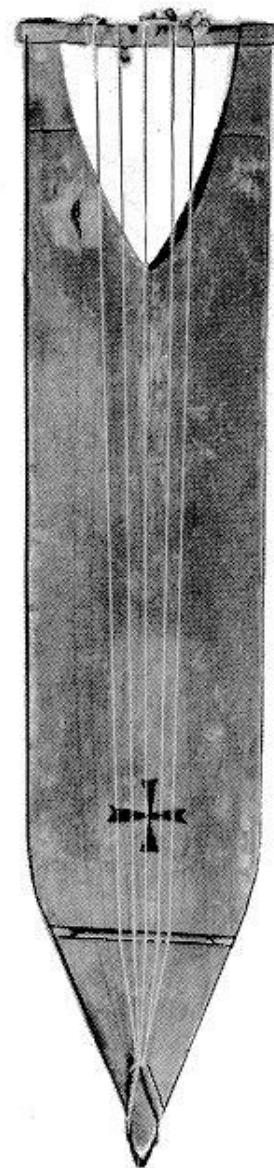
Панель с шумерской арфы

«Цитры» финно-угорских народов

Каннель (эстонцы,
Прибалтика)

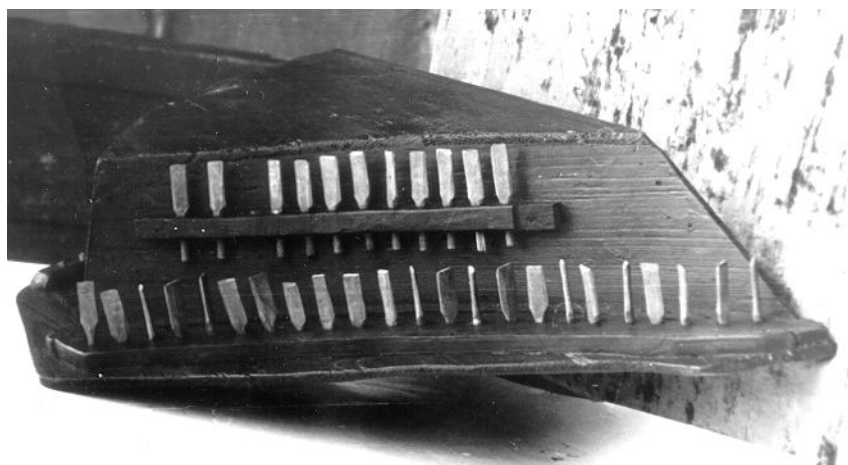
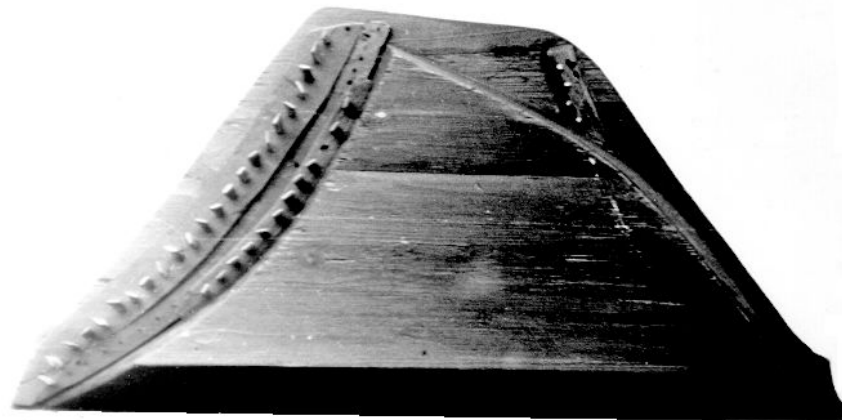
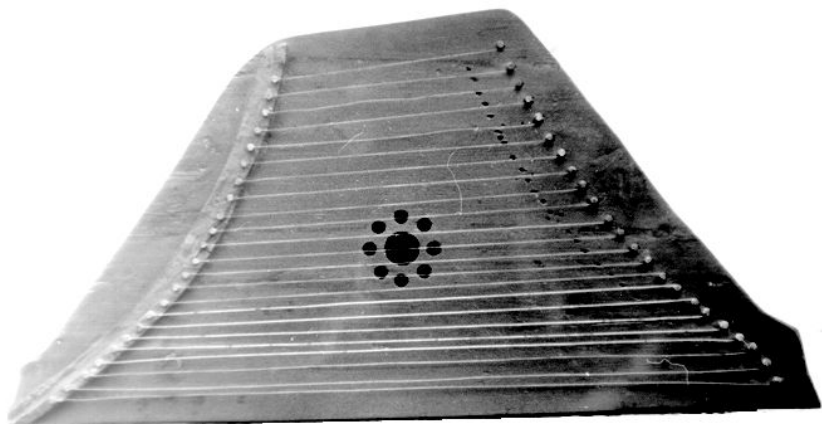


Санквыльтап (манси,
Западная Сибирь)



Крезь
(удмурты, Поволжье)

Баджым крезь



Происхождение удм. слова *крезь*

удм. *krež / kirež* ‘гусли; (сев.) напев; (пер.-юж.) скрипка’; *kiržani* ‘петь’ (нет параллелей в коми, что соответствует отсутствию следов в коми культуре инструмента типа гуслей);

~ мар. (Г) *kärš* ‘гусли’. Ср., однако, тат. *käräš* ‘тетива, лучок для сбивания войлока’ (< тю. **kiriš* ‘тетива, струна’ [Räsänen 1969: 272];

~ морд. (М) *karži / karzi* ‘скрипка’

< **karćz* ‘струнный музыкальный инструмент’ [UEW: 646; Toivonen 1928: 191].

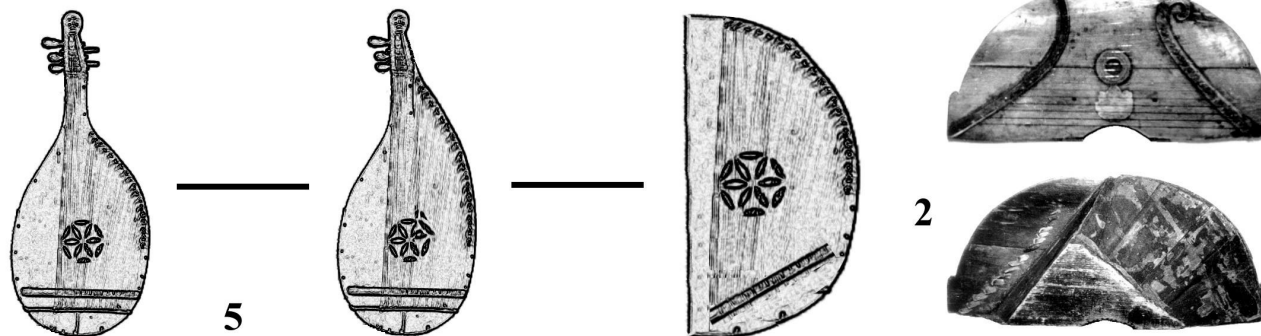
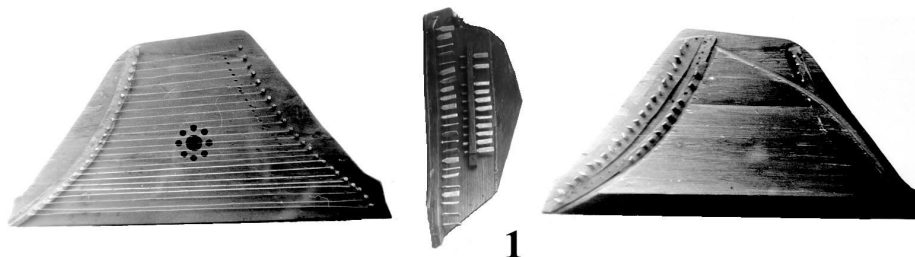
Происхождение удм. слова *крезь* (2): центральноазиатская линия параллелей

тюрк. **kobuz* > ср.-тюрк. (Аль-Кашгари) *kobuz*, осм. *koruz*, якут. *хотус* и т.д. ‘струнный музыкальный инструмент типа лютни (наиболее распространённое значение); смычковый музыкальный инструмент; варган; гармонь’;

~ мо. *хūr* < ср.-мо. *quGur* ‘одно-, двухструнный смычковый музыкальный инструмент’

< тюрк.-мо. **kоруR* ‘струнный музыкальный инструмент’ > тюрк. (язык чувашского типа) **kūr* (ср. венг. *húr* ‘струна, кишка’) > **kūr-čak* (с диминутивным суффиксом) или **kūr-čy* (с суффиксом *nominae agentis*) → морд.-мар.-удм. **karčz* ‘струнный музыкальный инструмент’.

Возможное происхождение удмуртских гуслей от среднеазиатских лютневидных инструментов с усложнённой струнной системой



Происхождение удм. слова *крёзь* (2): западноевропейская линия параллелей

др.-ирл. *crot*, ирл. *cruit* ‘лира’ ~ валл. *crwth* ‘лира’ ~ галл. *crotta* (ср. также др.-греч. *κροτάλον* ‘лира (кельтских) бардов’ ← кельт.)

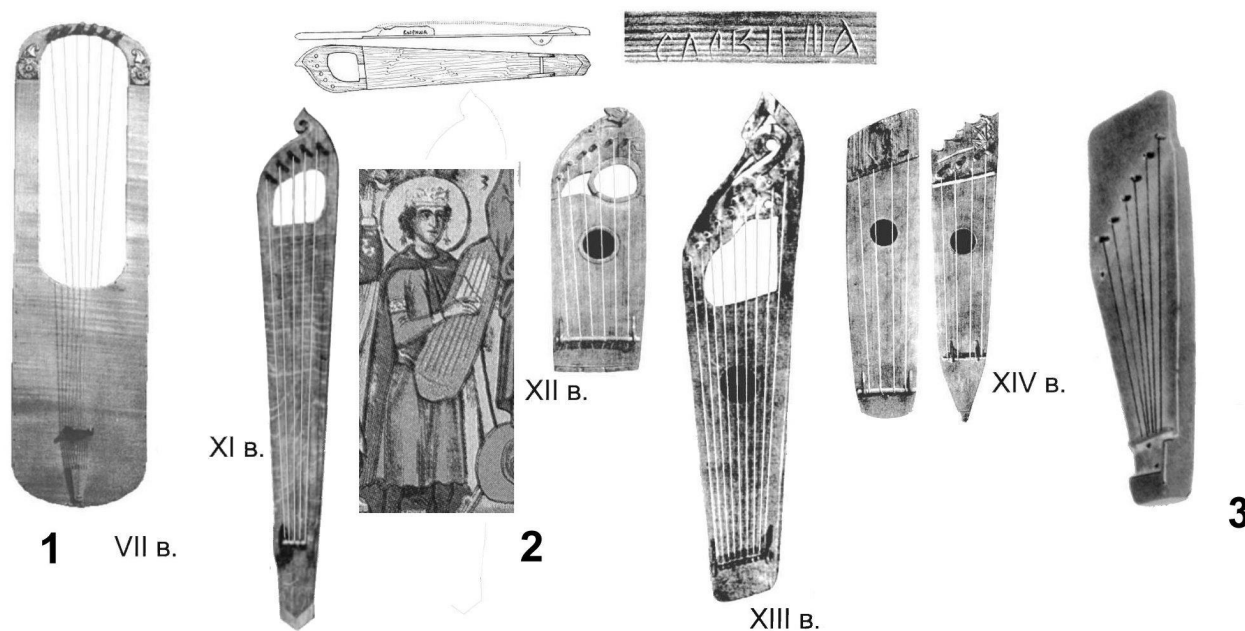
< кельт. **krottā* ‘щипковый музыкальный инструмент, лира’ (< и.-е. **krut-* ‘полость, утроба, грудь’) [Holder 1961: 1175; Vendryes 1987: 248]. Из кельтского франк. *hrota* ‘гусли (псалтериум)’, ср.-в.-нем. *rotte*, *rodde* ‘лира’, старо-англ. *crūdh*, англ. *crowd* ‘*кромма*, лира валлийского типа’, прованс., старо-исп. *rota*, старо-фр. *rote* и др.

Гипотеза:

1) кельт. **krottā* в огласовке, близкой валл. *crwth* [*krūθ*] с межзубным спирантом: **kruθ* > морд.-мар.-удм. **karćз*.

2) кельт. **krottā* → балто-слав. **krotiā* с последующей палатализацией > **kročā* → морд.-мар.-удм. **karćз*.

Возможное происхождение цитры от европейских лирообразных инструментов.

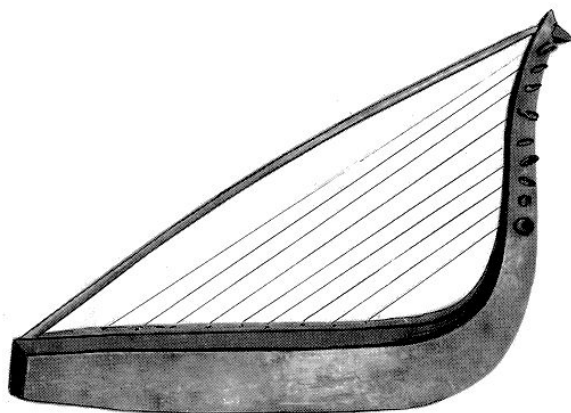


ф. *kannel*, *kantele*, кар. *kandeleh*, вепс. *kandel*, эст. *kannel*, *kandle*, вод. *kannel*, лив. *kāndla*, *kāndal* < приб.-ф. **kant(e)le*

← слав. **gŏdtlǐ* ‘струнный музыкальный инструмент’ (> рус. *гусли*, срх. *гусле* и др.) < **gŏd-* ‘гудеть, звучать’ [SKES: 156; ЭССЯ VII: 80, 84].

← балт. **kantles* ‘гусли’ (< ПИЕ **kan-* ‘петь’) > лит. *kañklės*, латыш. *kuõkle* ‘гусли’ [Fraenkel II: 215].

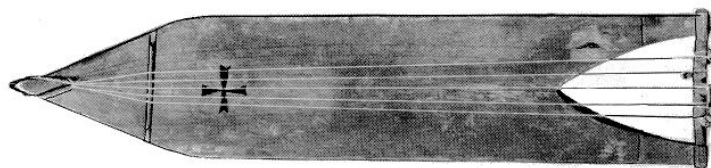
Обско-угорские струнные музыкальные инструменты



733

хант. (Тром.) *tārəy-oyər-juγ*, (Юган) *tārəy-oyər-juw*, (Ирт.) *tor-oxər-juχ*, (Дем.) *tor-onət-juχ* ‘(с) журавлиной головой дерево’ или (Низ.) *tərə-sapət-juχ*, (Каз.) *tər-sapəl-jǔχ* ‘(с) журавлиным горлом дерево’ [DEWOS: 1467];

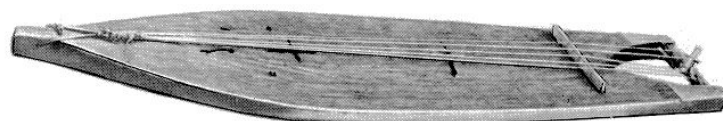
манс. (С) *tāriγ-sip-jīw*, (СЛозь.) *təri-šip*, (НЛозь.) *tär-šip*, (Пел.) *təri-šip*, (Кон.) *təri-sop* ‘(с) журавлиной шеей (дерево)’ [Munkácsi, Kálmán 1986: 631].



734

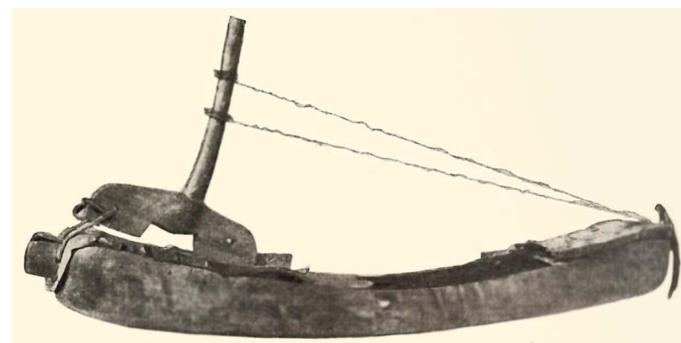
хант. (Тром.) *närkis-juγ*, (Юган) *närkəs-juw*, (Кон., Цин., Ирт., Обд.) *närəs-juχ*, (Каз., Сыг., Шур.) *narəs-jǔχ* < (Тром., Юган, Вах, Вас., Дем.) *nir-*, (Сыг., Обд., Низ.) *ner-*, (Каз.) *ner-* ‘тереть, мазать’, также – ‘играть на музыкальном инструменте’ (Вас., Тром.), в особенности – ‘играть на *нарес-юхе*’ (Низ., Каз.) [DEWOS: 1012-1013];

манс. (С) *sāṅkweltəp*, (СЛозь.) *šāṅyultəp*, (Пел.) *šāṅgweltəp*, (Тав.) *čāχeltāp* < (С) *sāṅkwelti* ‘играть на музыкальном инструменте’ < (С) *sāṅkwi* ‘бить, ударять, толкать’ [Munkácsi, Kálmán 1986: 528].

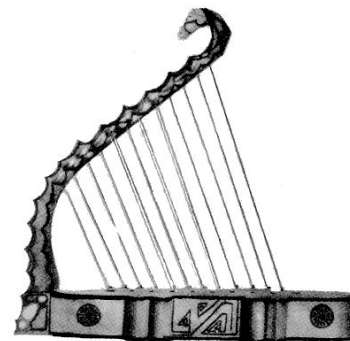
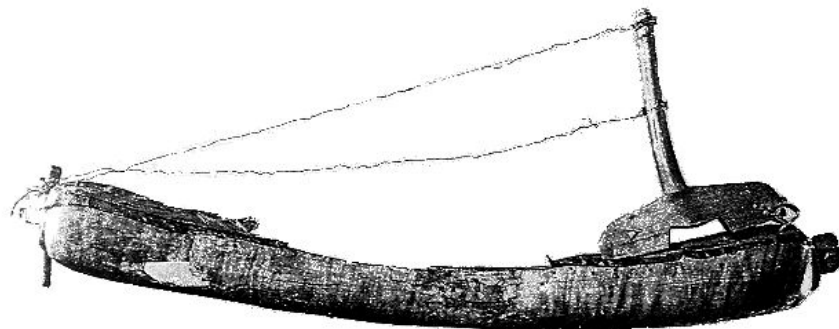


735

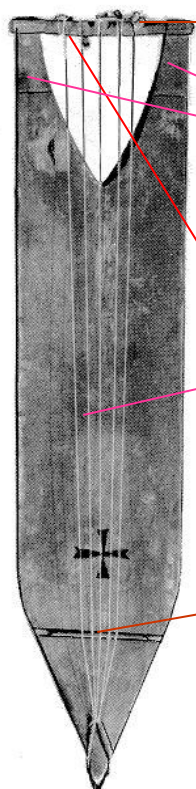
Обско-угорская арфа и её возможные связи в Евразии (1)



Обско-угорская арфа и её возможные связи в Евразии (2)



Обско-угорская «цитра» < лира



ся\kwelter

распорка с.
top

ся\kwelter

ноги с.
laU2120

ся\kwelter тяп

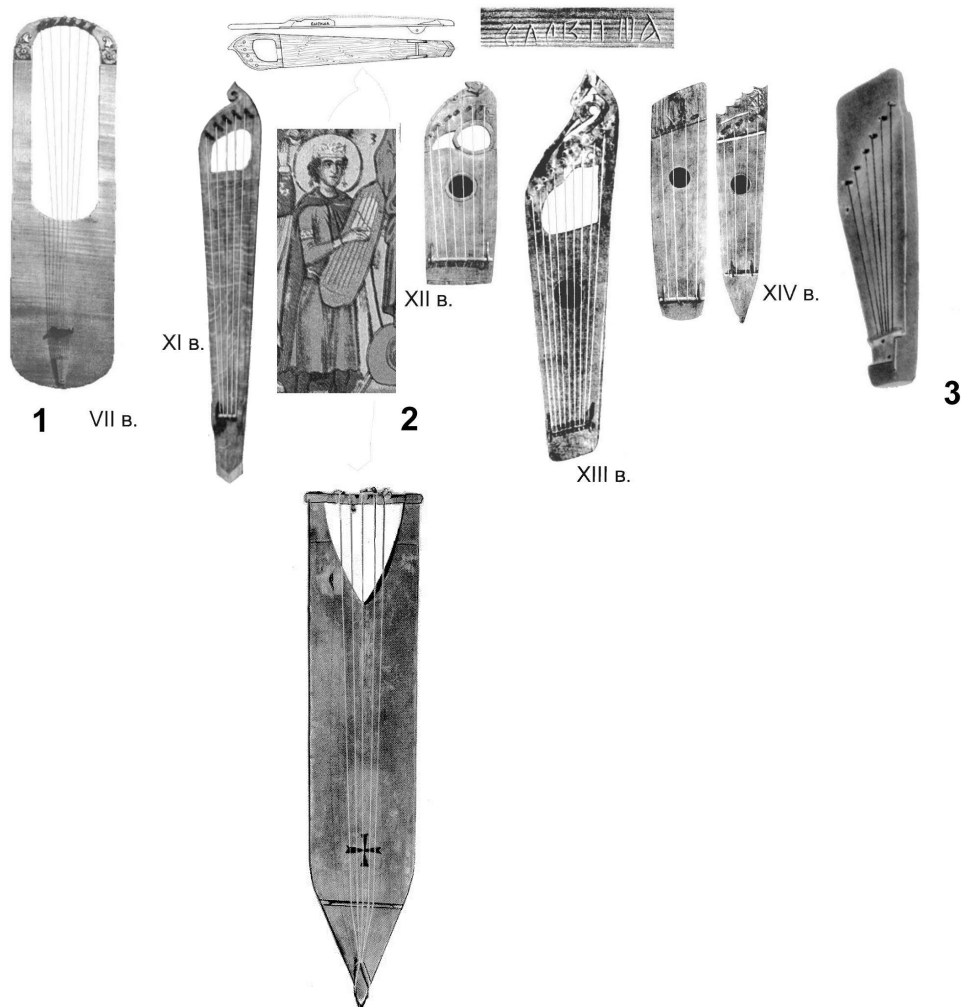
струна = жила с.

ся\kwelter nak

сустав с.



Обско-угорская «цитра»-лира и её возможные связи в Евразии (1)



Иранское в терминологии обско-угорских музыкальных инструментов (1)

манс. (С) *ērīy*, (Пел.) *eri*, (Тав.) *ēru* (*ēr*k-) ‘песня (в том числе – эпическая, священная и т.п.)’ ~ хант. (Дем., Кон., Цин.) *ärə*, (Вах, Вас.) *ärəy*, (Каз.) *ar* ‘песня (в особенности – эпическая, священная, шаманская)’

< об.-уг. **ārγz* ← ср.-иран. **ā-grāy* ‘торжественная песнь’: согд. *ngr''y* ‘петь’, осет. *arǧaw* ‘сказка’, *arǧawun* ‘отправлять церковную службу’ [Korenchy1972: 52].

Иранское в терминологии обско-угорских музыкальных инструментов (2)

хант. (Дем.) *ton*, (Вас.) *jan*, (Вах, Обд.) *lan* ~ манс. (С, Кон.) *tān*, (Пел.) *tēn*, (Тав.) *tēn* ‘жила, струна’ < ПУ **sene* ‘жила’ [UEW: 441].

~ осет. *tæn* ‘струна’ < иран. **tana-* ‘струна, тетива’: ав. *θanvar-tan-* ‘тетива’, возможно сюда же – перс. *tār* < **tānθra* ~ др.-инд. **tāna-* ‘нить, волокно, музыкальный тон’ < ПИЕ **ten-* ‘натягивать, тянуть’ [Bartolomae 1904: 784-785; ИЭСОЯ III: 262].

хант. (Сал.) *tǎñəj-* ‘звенеть, греметь (о тетиве лука)’, (Шер.) *teŋ* ‘щелчок, щипок пальцами по струнам’, (Вах, Вас.) *töŋi-*, (Тром, Юган) *tǎñi-*, (Шер.) *teŋi-j-* ‘бить, щипать пальцами струны, играть на музыкальном инструменте’ [DEWOS: 1444, 1447-1448] ~ манс. (С) *taŋŋi* ~ *taŋi*, (СЛозь.) *täŋŋi*, (Пел.) *tänni* ‘звучать, звенеть’ [Munkácsi, Kálmán 1986: 625] < об.-уг. **tän(k)-* ‘звучать (о струне), бить по струнам’

? ← иран. **tan-k/a-* ‘натягивать; струна, тетива’

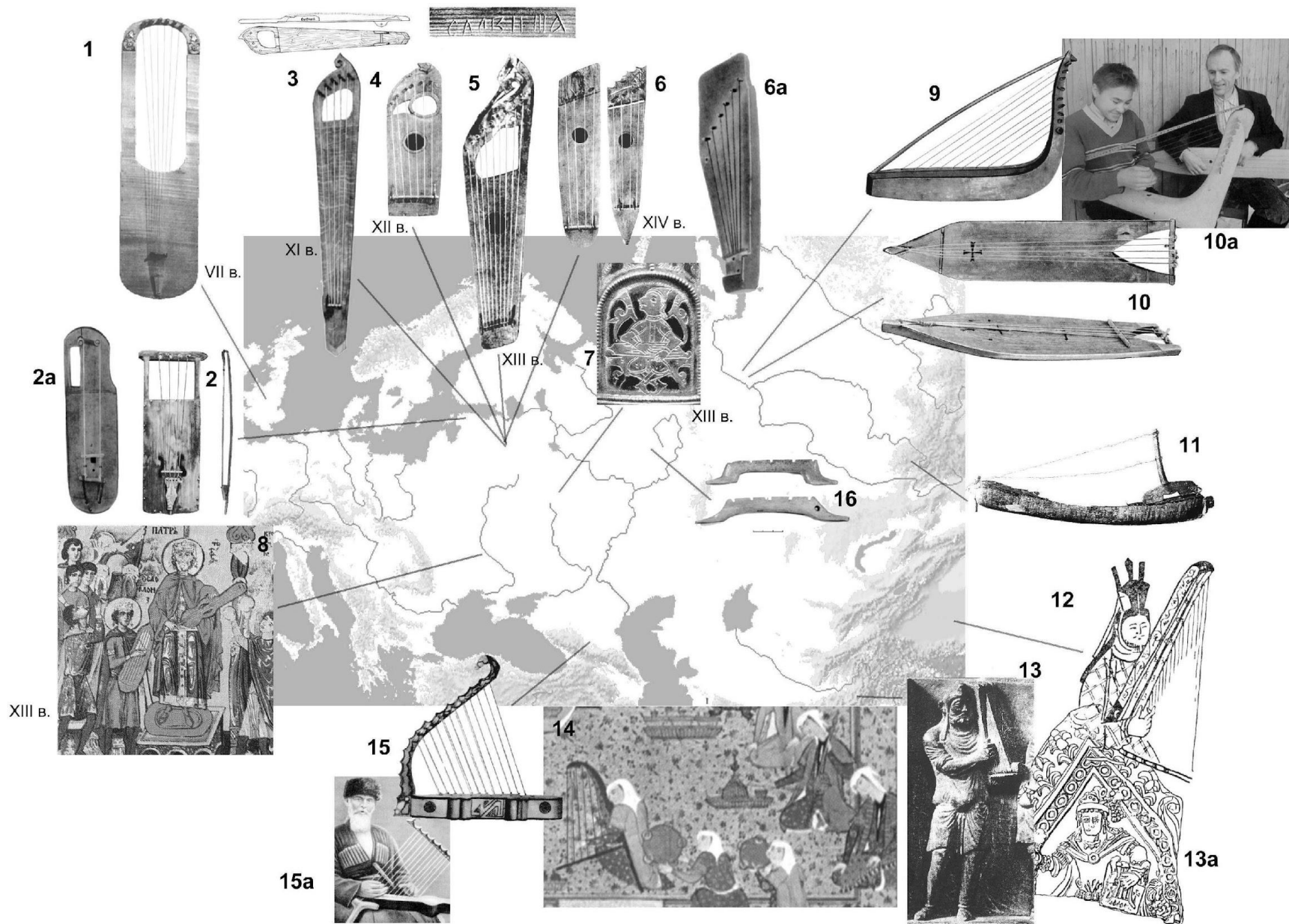
Иранское в терминологии обско-угорских музыкальных инструментов (3)

манс. (С) *sāṃkwèlti* ‘играть на музыкальном инструменте’ < *sāṃkwi* ‘бить, ударять, толкать’

~ осет. *cæṃdun* : *caṃd* ‘вытряхивать; ковать; играть на музыкальном инструменте’ < **čak-* ~ язг. *čok-*, вах. *čak-* ‘бить, ударять’; ср. также семантически перс. *zadan* ‘бить; играть на музыкальном инструменте’ [ИЭСОЯ I : 298-299]

манс. (С) *sāṃkwèltèp*, (Пел.) *šāṃgwèltèp*, (Тав.) *čāχeltāp* < манс. (С) *sāṃkwi*, (Пел.) *šōṃgwi*, (Тав.) *šäṃṃānt* ‘бить, ударять, толкать’ [Munkácsi, Kálmán 1986: 528] < **šäṃkw-* / **čäṃk-* (квазиомонимично с манс. **šäṃk-* > (С) *sāṃki*, (СЛозь.) *sāṃki*, (Пел.) *saṃki*, (Тав.) *säṃkānt* ‘ломать, разбивать’ [Munkácsi, Kálmán 1986: 527] < ПФУ **čäṃkz* ‘ломать’ [UEW: 31-32])

? ← иран. **čang* > перс. *čang* ~ хот.-сак. *tcaṃg* в *tcaṃgiḍai* ‘музыкальный инструмент, (?) арфа’ [Bailey 1982: 44].



Щучья челюсть

Laati soiton hauinluisen, suoritti ilon ikuisen.
Kust' on koppa kanteletta? Hauin suuren leukaluusta.
Kust' on naulat kanteletta? Ne on hauin hampahista.
Kusta kielet kanteletta? Hivuksista Hiien ruunan.

*heda-jon-panip panij xumis tut
te-tivot.*

и вот сорокострунная кобза
тут родилась

panetna heda-jon pan ei pana

все сорок струн по одной

sort arta noxtutem-ne,

при помощи щучьей челюсти
когда я расшевелил

turum sir aret sau tut kerettam.

я стал играть многочисленные
мелодии молитв.